



外语·文化·教学论丛

Language:
Its Pragmatic Use and Communication

语用与言语交际

梁燕华 编著

Liang Yanhua



外语·文化·教学论丛

Language:
Its Pragmatic Use and Communication

语用与言语交际

梁燕华 编著

Liang Yanhua



图书在版编目(CIP)数据

语用与言语交际 / 梁燕华编著. —杭州：浙江大
学出版社，2013.2

ISBN 978-7-308-11204-8

I. ①语… II. ①梁… III. ①语用学②言语交往
IV. ①H030②H019

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 029435 号

语用与言语交际

Language: Its Pragmatic Use and Communication

梁燕华 编著

责任编辑 张颖琪

封面设计 刘依群

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州中大图文设计有限公司

印 刷 杭州日报报业集团盛元印务有限公司

开 本 710mm×1000mm 1/16

印 张 13

字 数 240 千

版 印 次 2013 年 2 月第 1 版 2013 年 2 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-11204-8

定 价 35.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571) 88925591

序 言

梁燕华博士的这本《语用与言语交际》，是论述语用学的专著，值得一读。

语用学引入我国，时间并不久远，是近二三十年的事。笔者在 1957 年考入北京大学西方语言文学系英语专业，专攻英语。当时我国的英语教学深受苏联外语教学理论和方法的影响，以“语法”为纲，在教学中大搞繁琐的语法分析，将所谓的语法正确 (correctness) 作为衡量英语好坏的唯一标准。其后果是学生讲语法条条时，头头是道；而要张口说英语时，却成了“哑巴”，无法与人交流。20 世纪 50 年代末至 60 年代初，我国老一辈英语教育家许国璋、李赋宁等人看到全盘学习苏联的弊端，提出我国学生应该学习“地道英语” (idiomatic English)，强调学以致用。不能光学习语法书上讲的死教条，而要学习英美人实际运用的活语言，以便与人交流。这是语用学在我国外语教学实践中发端。20 世纪 80 年代，我国学者开始介绍西方语用学的理论、原则和方法。有些外语院校将语用学列入课程设置。英语教学不再局限于听、说、读、写、译等方面，而是将英语文化纳入英语教学之中。语言的功能是交际，不但要准确理解，还要善于表达。语用学的核心是在交际中讲求语言得体 (appropriateness)。许多人开始揣摩、思索和研究如何学好英语，更好地交际。广大英语教师和学生逐渐认识到语用学对学习外语的重要性。



梁燕华博士是一位聪慧好学、勤奋向上的英语教师。她的这本《语用与言语交际》，文如其人。这部著作不是板着面孔讲述干巴巴的教条，而是用生动形象的语言将抽象的理论观点化为通俗的阐述。她在书中再配以大量易懂的例证，将语用的要义给读者娓娓道来，深入浅出，而不是故弄玄虚。这样做，会使读者对语用学产生兴趣，感到亲切，而不是对其畏惧，觉得可望而不可及。国内有些关于语用学的专著和论文，似乎就是外国相关论著的转抄或翻版，缺乏自己独立的见解，更没有结合我国国情的实例。这样的有关语用的著作和文章，只能使中国读者觉得语用学高不可攀，或索然无味。梁燕华博士的这部著作联系实际，雅俗共赏，给人耳目一新的感觉，相信会受到广大读者，尤其是青年学生的青睐。

王逢鑫

北京大学外国语学院英语系教授，博士生导师

2012年9月1日于北京市海淀区蓝旗营小区

自序

语言与心灵的观照：心动还是幡动？

没有语言的世界难以想象。大街上琳琅满目的广告，互联网上潮水般的信息，电视里迎合各种欣赏口味的节目……都不能没有语言，否则这将是一个寂静的世界。没有语言，人类的痛苦、哀伤、欢愉和激情都只能深藏心中而无法与人分享。语言以其无可比拟的非凡魅力在人类生命起源和繁衍进程中具有举足轻重的地位。

从孩提时代起，自己就与语言结下了不解之缘。在懵懂无知的幼年，外出前长辈们总不忘重复诸如“大人说话，小孩不要插嘴”之类的家训。于是，每次外出都甚少有机会参与谈话，而成为不同场合不同话题会话安静的倾听者。未曾料到，正是这样的聆听，使年幼的我对语言行为产生极大的兴趣，心中还常涌出诸多不解。比如无论谈及何种话题以及参与会话人数的多寡，为何甚少出现众人同时张口说话的情形？相反，交谈总是以你一言我一语的方式顺利进展。听话人依据什么判断对方话语行将结束，并及时接上话茬呢？此外，还因为父亲在军队工作，常有机会观看译制影片。在观影时也不免生出诸多疑惑，比如为何电影里金发碧眼的外国人也会说汉语？演员必须学会说不同语言吗？这一疑惑也使自己的演员梦烟消云散，理由再简单不过：当演员要会多种语言，而我是无论如何做不到的。有趣的是，每每将这一连串为什么说



与长辈们听时，总免不了一顿训斥，说些“小孩子不要问那么多为什么”之类的话语。带着这些暂时没有答案的问题，我度过了自己的少年时代，也慢慢淡忘了那些百思不得其解的语言问题。

再次重触语言的心弦时，我已在江城武汉度过了将近四年的大学时光。大四最后一学期，一位从英国留学归国的老师开设了当时还很前沿的《话语分析》选修课。选课同学不多，而且由于临近毕业，大家对课程的重视程度也锐减。但自己却对这门课情有独钟，因为正是这门课重燃了自己对语言的热情和兴趣。虽然多年后课程主要内容已有些模糊，但老师使用的活生生的语言例子和生动解析却依旧刻骨铭心：原来身旁的语言现象如此趣味盎然。真正为自己开启语言奥秘之门的是硕士阶段的导师——谭旭伦教授。在他潜移默化的悉心指导下，自己跌跌撞撞走进了索绪尔的结构主义语言学和乔姆斯基的转换生成语法，也欣喜若狂地找到了孩提时一直不解的答案：原来语言交际遵循着话轮机制，原来人类之所以能相互交流是因为语言的共性和可译性。后来，2005年至2006年，我幸运地得到了省教育厅资助前往北京大学高访，在北大外国语学院博士生导师王逢鑫教授门下学习语言学，并常有机会参加国际和国内学术会议以及博士论文的开题和答辩。导师博大精深和融贯中西的学问使自己惊叹，也思忖自己需要有更开阔的视野以看清语言的本质。未名湖畔的日子充满哲学意味的思考和审视，而漫步历经沧桑的圆明园让自己跳出语言学的思维框架，悟到语言与哲学、宗教、文化、道德、历史、政治等密不可分的关系，以及语言为何从本质上是人性内在需要的精神力量，是人类认知世界和重塑自我存在的最基本工具。2009年至2012年，我获国家留学基金委资助前往英国攻读博士学位。受教于牛津大学出身的麦克·伯特利(Mike Botterly)教授的三载春秋，除了学业上的长进，还为我提供了一个极其宝贵的距离观察英语本族语者的语言行为和日常语言状态的机会，更使自己对语言尤其是英语的使用从纯理性回归到了感性认识，并最终在脑海中形成语言理性与感性认识的互动整合。

在为英语专业硕士研究生讲授语言学课程时，学生问得最多的问题是：为何要学这么抽象的语言学？我也总是自问：了解语言的奥秘到底能给人

类带来何种裨益？答案似乎是不言而喻的：关于语言和语言使用的知识能让人际关系更为融洽，生活质量更高。自己早就希望能为受抽象的语言理论及其复杂的术语“折磨”的硕士研究生和语言教师及语言爱好者写一本用浅显的语言和贴近生活的例子解释的语言学入门书，目的是为有志于语言研究的人打开一扇小窗，让他们看到一个充满着智慧与奥妙的语言大世界。大不列颠岛的留学经历，使我下决心将这一想法付诸实践。于是，就有了读者手中这本《语用与言语交际》。在这个意义上，借用禅宗典故，本书的诞生既非“风动”，亦非“幡动”，而是“心动”使然。

感谢我所有的导师、同事和家人给予的极大支持和及时帮助。感谢广西大学“211 四期”区域文化传承创新与交流研究基金为本书出版提供资助。在本书定稿时，广西大学外国语学院院长祝远德教授对本书的修改提出了很中肯的建议，在此一并致谢。由于自身能力有限，书中不免有欠斟酌之处，恳请读者和行家给予指正。

2012年8月于南宁

雅心书屋

目 录

第 1 章 绪 论	1
1.1 语用现象	1
1.2 语言规则与约定俗成	5
1.3 语言规则和语用规则	7
1.4 语用学的定义	9
1.5 语用学的发展及研究对象	11
1.6 语用学与语义学	15
第 2 章 与语用相关的概念	19
2.1 话语与句子	19
2.2 句子意义与说话者意义	22
2.3 语言的功能	24
2.4 语 境	27
2.5 预 设	33
2.6 预设与蕴含	38
2.7 推 理	42
第 3 章 指示现象	46
3.1 人称指示	52
3.2 时间指示	55
3.3 空间指示	57
3.4 话语指示	60
3.5 社交指示	61
3.6 定冠词 the 的指示功能	62
3.7 指示与语境	63



第4章 会话与合作原则	66
4.1 Grice 与《逻辑与会话》	68
4.2 什么是“合作”？	69
4.3 合作原则的四个准则	70
4.4 “合作”的思想基础	74
4.5 话语交流的实际状况	74
4.6 准则的违反	75
4.7 会话含义的分类	80
4.7.1 一般会话含义与特殊会话含义	83
4.7.2 标准会话含义与非标准会话含义	83
4.8 会话含义的特征	85
4.9 学者对合作原则的评述	86
4.10 区别 <i>implicature</i> (会话含义) 和 <i>inference</i> (推理)	86
4.11 Grice 会话含义理论存在的问题	88
第5章 语言的功能：言语行为	90
5.1 言语行为及其特征	90
5.2 J. Austin 的言语行为理论	94
5.2.1 J. Austin 简介	94
5.2.2 施为句——言语行为理论的起点	94
5.2.3 从显性施为句到隐性施为句	95
5.2.4 言语即行为	97
5.2.4 言语行为三分说	99
5.3 Searle 的言语行为理论	101
5.3.1 言语行为的分类	101
5.3.2 Searle 对言语行为的认识	104
5.3.3 受规则制约的言语行为	105
5.4 关于言语行为理论性质的争论	108
第6章 间接言语行为理论	110
6.1 间接使用语言是语言交际的普遍现象	111
6.2 间接言语行为的识别	113
6.3 间接言语行为的领悟	116
6.4 规约性和非规约性间接言语行为	119
6.5 间接言语行为和礼貌	120

第 7 章 认知与关联理论	126
7.1 《关联性：交际与认知》	126
7.2 言语交际的性质	128
7.3 明示-推理交际	132
7.4 认知语境与语境效果	135
7.5 关联性和关联原则	137
7.6 最大关联和最佳关联	141
第 8 章 语言、语用与哲学	146
8.1 语用与西方哲学	148
8.1.1 古希腊哲学	148
8.1.2 美国实用主义	150
8.1.3 逻辑实证主义	152
8.1.4 后期维特根斯坦的哲学思想	154
8.1.5 日常语言学派	157
8.2 语用与中国哲学	158
8.2.1 先秦诸子百家	159
8.2.2 魏晋玄学	165
8.2.3 清代前期朴学	168
第 9 章 语用与外语教学	170
9.1 语用学与语用能力	171
9.2 本族语者与非本族语者语用能力的差异	174
9.2.1 言语行为的差异	175
9.2.2 会话含义理解的差异	178
9.2.3 礼貌级别与策略	179
9.3 语用输入困难的语言学原因	180
9.3.1 社会语用和语用语言制约	180
9.3.2 语言形式与功能的不完全对应	181
9.3.3 母语语用规则的干扰	181
9.4 显性指导和隐性教学	182
参考文献	185
术语索引	194



图 目 录

图 1-1 语义学与语用学关系	17
图 2-1 话语与句子的关系	21
图 2-2 从语言使用效果角度看语言的主要功能	26
图 2-3 语用理解中的推理	45
图 3-1 话语解读相关因素	49
图 4-1 Grice 对意义的划分图	81
图 4-2 Sadock 对意义划分的简化模式	81
图 4-3 Harnish 的意义分类图	82
图 4-4 姜望琪的意义分类图	82
图 7-1 言语交际的编码与解码	129
图 7-2 言语交际过程中的推理	130
图 7-3 Sperber & Wilson 对于两种交际模式 在言语交际中地位的思考路径	132
图 8-1 意谓、涵义、思想和真值关系图	153

表 目 录

表 1-1 语用学研究焦点比较	11
表 1-2 语用学著作研究内容对比	13
表 2-1 话语与句子的区别	21
表 3-1 英语中的人称指示语	52
表 3-2 阿拉伯语的人称指示词	54
表 3-3 英语常用地点指示词常规用法	58
表 5-1 Searle 对言外行为的分类	104

第1章 绪论

作为人类交际最重要的媒介，语言与人类的生活如影随形。人们的生活离不开语言，演讲、谈话、写作、思考，等等，都必须以语言为支撑。远古时代的先民视语言为神灵造世的工具。埃及神话说，人类及世间万物都是神借助语言呼唤出来的。神呼唤“苏彼”和“泰弗纳”，就出现风和雨；当他呼唤出“男人和女人”时，人类就遍布埃及的土地。《旧约·创世纪》说上帝在一片混沌苍茫中造出天地万象，并分别命名为昼、夜、天、光、水等，最后还为所造的人命名。在印度的《百道梵书》中，语言是“生主的自体”，是万物及诸神的化生之源。玛雅基切人的圣书《波波尔·乌》中说，人类是造物主创造的唯一能使用语言膜拜神灵的物种。中国的汉族神话中似乎没有语言起源的材料，但各少数民族都有这方面的传说，比如彝族史诗《阿细的先基》说：“男神阿热、女神阿咪用泥土造人，吹上一口气，人就活了，然后，天上刮起大风，风吹进泥人的嘴，肚子里呱呱地响，泥人就会说话了。”总之，古今中外的神话和传说都佐证语言的历史与人类社会的历史几乎一样长久。

1.1 语用现象

语言在使用中发展和变化。尽管我们还无法全面了解史前的语言使用状况，但有文字记载的资料表明，几千年前人们在使用语言时和今日一样会有除字面意义外的其他含义，并使用语言达到各种目的。《孟子·梁惠王下》有一段孟子与齐宣王的对话：

【例 1-1】

孟子谓齐宣王曰：“王之臣有托其妻子于其友，而之楚游者，



比其反也，则冻馁其妻子，则如之何？”

王曰：“弃之。”

曰：“士师不能治士，则如之何？”

王曰：“已之。”

曰：“四境之内不治，则如之何？”

王顾左右而言他。

孟子所提的三个问题，前两个和宣王关系不大，故他明确回答：“弃之”和“已之”。然而该对第三个问题“四境之内不治”负责的正是宣王自己，于是他就“顾左右而言他”了。人们在使用语言进行交际时会有各种抉择，当齐宣王感到孟子的第三个问题不好回答时他选择“言他”来规避正面回答。正常情况下，听话者会品出“言他”背后的意思和目的，往往就此转变话题而不是穷追到底。

两千多年后的今天，“言他”在语言使用中仍占有重要的一席。

【例 1-2】

穆小姐：我叔叔能为他爱的女子献出一切，你能吗？

余则成：这天好像要下雨了。

——(电视连续剧《潜伏》)

【例 1-3】

A: Mrs. X is an old bag.

B: The weather tonight is really beautiful.

古今中外的三个例子，其功能如出一辙。

语言使用的一项重要特征是人们习惯用话语表述除字面意义外的其他意义。例 1-1 中的“言他”指的是宣王为规避正面回答而扯些不相干的话。

“王顾左右而言他”也因此至今为人们所熟悉并沿用。例 1-2 里的余则成“言他”，例 1-3 中的说话者 B 也“言他”，三者的目的一样：讲些不相干的话来岔开话题，因为他们出于某种原因不愿意正面应答。观察语用现象可以发现，不管话语的字面意义和上文“相干”还是“不相干”，都可以隐藏别的更重要的意义或目的。试看下例。

【例 1-4】

A: What time is it?

B1: It's 5:15.

B2: The train has passed.

以上 B 的两个回答，一个看似与上文相干，一个看似不相干，但可能都隐藏 B 说此话的更重要目的：该下班了。而 A 也应该听出 B “话中有话”，并作出恰当应答。

本书作者借用“言他”这一形象词语来统指人们在交际，特别是口头交际中这一“话中有话”的语用现象。多数情况下话语都会“言他”。“言他”因此成为言语交际的重要特征。各种语用理论都围绕“言他”做文章：人们为什么要“言他”？为什么“言他”不会引起交际障碍？“言他”如何分类？……“言他”是贯穿本书论述的一条红线。

再看些其他类型的例子。

【例 1-5】

齐人有冯谖者，贫乏不能自存，使人属孟尝君，愿寄食门下。

孟尝君曰：“客何好？”

曰：“客无好也。”

曰：“客何能？”

曰：“客无能也。”

孟尝君笑而受之，曰：“诺。”

——《战国策·冯谖客孟尝君》

冯并非没有爱好和欲望，他数次唱“长铗归来乎……”，暗示他要吃鱼要坐车就是证明；他当然也非无能之辈，后来他帮了孟尝君不少忙，故“孟尝君为相数十年，无纤介之祸者，冯谖之计也”。那么冯为何如此应答而不是据实相告呢？可以有很多推测，即他这么说话可以有多个不同的“会话含义”，可以肯定的是：他有含义，即“言他”，而孟尝君也听懂了他的含义，明白他不是“无好”、“无能”之人，于是“笑而受之”，把他留下了。

【例 1-6】

A: Are you coming out for a pint tonight?



B: My in-laws are coming over for dinner.

说话者A询问B是否晚上可以一起去喝杯啤酒,B回答的字面意义是“我的姻亲要过来吃晚饭”,而其隐含意义为:因为要陪亲戚吃晚饭,他不能去喝啤酒了。B间接地拒绝了A的邀请。

【例 1-7】

Steve: What's your stepmother like?

Mike: Well, she's a woman and she married my father.

对话中 Steve 询问 Mike 对其继母的印象。Mike 的回答是“她是一个女人并嫁给了我父亲”。似乎 Mike 只是提供了一个双方早已知晓的常识性信息,而未回答 Steve 的问题,但事实上, Mike 不直接答复的言语行为本身,已经传递了他希望表达的话语含义:他不太喜欢他的继母。

又如以下母亲和孩子之间的对话。

【例 1-8】

孩子: 妈妈, 我可以看电视吗?

母亲: 你练钢琴了吗?

表面上母亲没说可以或不可以,她的话语似与看电视无关,但假如父母和孩子有过约定,孩子每天必须练习一定时间的钢琴才被允许看电视,那么“你练钢琴了吗?”的言外之意就是“你没练钢琴,所以不能看电视”。母亲以“言他”的方式表达了自己的意图。

综观古今,人们在交际,特别是口头交往和书信往来中有两种应答手段,一是“非言他”,即用明确的言语作出直接的应答,不含别的意思,如同例 1-1 中齐宣王对前两个问题的回答;而另一种是“言他”。“言他”的范围很宽,有多种可能性和方式。中国有句成语叫“指桑骂槐”,抛开成语的本身含义,在现实生活中,“指桑”除了可以“骂槐”,也可以“夸槐”、“笑槐”、“气槐”等不一而足。用一个公式来表示,就是“to say X to express Y”,而一个 X 可以有许多个 Y。也就是说,人类交际中话语的字面意义(X)与说话者的真正意图(Y)并非只能有一个对应,不同语境中说话者可以通过同一字面意义的话语表达不同的隐含意义,而说话人的隐含意义也不一定每次都被听话

人正确理解。著名语言学家吕叔湘(1993: 56)在其《语文常谈》中曾对言语交际过程中言义不符的现象做过精彩的论述：“语言的确是一种奇妙的、神通广大的工具，可又是一种不保险的工具。听话人的了解和说话人的意思不完全相符，甚至完全不相符的情形是常常会发生的。”显然，吕先生认为语言(使用)看似平常却又危机四伏，因此他说，语言的地面上是坎坷不平的，过往行人，小心在意。这一论述既显示言义不符在语言使用中的普遍性，也表明研究交际过程中言义不符现象的必要性。

1.2 语言规则与约定俗成

万物皆有其运转规则或规律，语言也不例外，但各种规律、规则之由来并不完全相同。自然界的规律是人们对客观存在的自然现象观察和研究后得出的推断。比如对太阳系的研究让人们归纳出围绕太阳有九大行星这一结论。随着科技的发展和人们对宇宙认识的加深，这一结论现已被修改为围绕太阳有八大行星，冥王星被排除在外，这不表明宇宙或太阳系本身有所变化，而是人们的认识深化导致规律的修正。

语言的情况不太一样。语言的产生和发展不属本书讨论范围，但我们不能忘记两千多年前荀子(约公元前 313—前 238 年)在《正名篇》中关于语言的形成和发展的精辟见解：“名固无宜，约之以命，约定俗成为之宜，异于约定俗成为之不宜。”就是说语言并不是如《圣经》所说“*When all things began, the Word already was*”(宇宙被造之前，道已经存在)。《旧约·创世纪》中的“起初天下只有一种语言，人类使用同一种话”的说法也缺乏根据。要说将来某一时刻会如此倒有可能，因为如今地球上每十四天就有一种语言消亡。恩格斯在《自然辩证法》和《家庭、私有制和国家的起源》两书中也谈到语言起源。他的看法简而言之就是，虽然人类的祖先已具备使用语言的生理机制(直立、发达的声带等)，但语言产生的根本原因是人类生活的社会化，即人们必须齐心合力才能战胜自然，才有机会生存。为此他们需要沟通，于是就有了原始语言。

对语言的观察可以证明它是约定俗成的：事物的名称是怎么得来的？一件新事物产生时，并没有同时规定它的称呼。在同一个语言社团里，它开始也许同时有几个称呼。只有当人们都认可某个发音对应该事物，即约定俗成之后，“装订成册的著作”在汉语中才被称为“书”，在英语中称为“book”，在法语中称为“livre”，在俄语中称为“книга”，在日语中称为“ほん”。组